

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>
> Mun Suomi

Suomalaista perinneruokaa ⇒ 伝統的な食事

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」 > 「フィンランド語読解(動画)」

> 「動画」「PDF」

フィンランド語読解③: 伝統的な食事(1)

Suomalaista perinneruokaa (1)

Rapujuhlat

Rapujuhlat ovat osa suomalaista kesää. Etenkin suomenruotsalaiset viettävät rapujuhlia ja laulavat juomalauluja. Ravut keitetään ja syödään voidellun paahtoleivän päällä. Rapujen päälle voi lisätä tilliä. Ravun kuoriminen on taitolaji!

① Rapujuhlat

rapu「ザリガニ」(jokirapu)

juhla「祝い、パーティー」(複数形で使うことが多い)

häät「結婚式」、hautajaiset「葬儀」

② Rapujuhlat ovat osa suomalaista kesää.

osa「部分、一部」 + 出格／分格

③ Etenkin suomenruotsalaiset viettävät rapujuhlia ja laulavat juomalauluja.

etenkin「とくに、とりわけ」

suomen-ruotsalainen「スウェーデン語系フィンランド人」

Suomenruotsalaiset ruotsinkieliset suomalaiset.

スウェーデン系フィンランド人

viettää「過ごす」, viettää joulua

juhlia 複数分格 < juhla

juoma-lauluja

juoma「飲み物」< juoda (elämä「生活、人生」< elää)

lauluja 複数分格 < laulu「歌」

④ Ravut keitetään ja syödään voidellun paahtoleivän päällä.

rapu : rapu-t

keitetään 受動現在 < keite- < keitä- < keittä- < keittää「ゆでる、料理する」

paahto-leivän 属格 < paahto-leipä

voidellun 属格 < voideltu 受動過去分詞 < voidella

voidella > 受動現在 > voidellaan

> 受動過去 voideltiin > 受動過去分詞 voideltu「塗られたような」

分詞 = 形容詞 ⇒ 名詞を修飾できる

voideltu paahtoleipä「塗られたようなトースト」

voidella「(バターを)塗る」< *voitaa「塗る」< voi「バター」
*voitaa > voide「クリーム」、aurinkovoide

⑤ Rapujen päälle voi lisätä tilliä. rapujen 複数属格 < rapu
päälle「上へ」
tilliä 分格 < tilli「ディル」
lohikeitto「鮭スープ」

⑥ Ravun kuoriminen on taitolaji!
kuoriminen 動名詞 < kuoria「皮をむく、殻をとる」
taito-laji「技能・技／種類・種目」
voima-laji「力／種目」